



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA/CCHLA/DMI

PLANO DE CURSO

Curso: Bacharelado em Tradução

Disciplina: código1404195 - Metodologia do Trabalho Científico

Carga horária: 60h/aula, 4 créditos

Semestre: 2015.1

Docente: Profª Drª Camila Braga

E-mail: camila@cchla.ufpb.br

Ementa:

Metodologia da pesquisa científica. O trabalho monográfico: orientação metodológica.

Conteúdo programático:

1. O nascimento do saber científico (saber espontâneo x saber racional);
2. As Ciências Humanas e o Positivismo (Empirismo, objetividade, experimentação, validade, leis e previsão);
3. O que é ciência;
4. Métodos e etapas da pesquisa científica;
5. Gêneros acadêmicos (resumo, resenha, projeto, artigo, etc.);
6. Redação de textos técnico-científicos;
7. Áreas e métodos de pesquisa em tradução.

Metodologia:

Aulas teóricas; estudo dirigido; grupos de trabalho; seminários.

Avaliação:

1: Conjunto de 8 atividades

Ativ. 1: Estudo dirigido, Saber Científico (Laville & Dionne, cap. 1)

Ativ. 2: Estudo dirigido, Pesquisa Cient. (Laville & Dionne, cap. 2)

Ativ. 3: Lista de dificuldades encontradas na busca de livros realizada na biblioteca (individual)

Ativ. 4: Elaboração de um fichamento/resumo de um texto (individual)

Ativ. 5: Lista de diferenças e semelhanças observadas na comparação de uma tese, uma dissertação e uma monografia (TCC)

Ativ. 6: Elaboração de uma lista bibliográfica de 10 textos (individual)

Ativ. 7: Lista de semelhanças e diferenças observadas na comparação de um texto técnico científico e um texto de popularização da ciência

Ativ. 8: Avaliação de um texto acadêmico

2: Resumo individual do texto a ser apresentado no seminário (300 palavras)

3: Seminário (em grupos de 5) – pesquisas nos Estudos da Tradução

Seminário 1: Pesquisas empírico-experimentais (PAGANO, 2001, cap. 3)

Seminário 2: Pesquisas textuais/discursivas (PAGANO, 2001, cap. 4)

Seminário 3: Pesquisas historiográficas (PAGANO, 2001, cap. 5)

Seminário 4: Pesquisas sobre tradução audiovisual (ARAUJO & NASCIMENTO, 2011)

CRONOGRAMA

Aulas	Data	Conteúdo
1 e 2	25/03	Construção do saber (Laville & Dionne, 1999: cap. 1): Leitura e Estudo Dirigido (atividade 1)
3 e 4	25/03	Construção do saber: Discussão
5 e 6	01/04	Pesquisa científica (Laville & Dionne, 1999: cap. 2): Leitura e Estudo Dirigido (atividade 2)
7 e 8	01/04	Pesquisa científica: Discussão
9 e 10	08/04	Filme: O Óleo de Lorenzo
11 e 12	08/04	Discussão sobre o filme
13 e 14	15/04	Para uma imagem não deformada do trabalho científico (Pérez et al.)
15 e 16	15/04	Discussão do texto
17 e 18	22/04	Etapas da Pesquisa Científica (Medeiros, 2010: cap. 2)
19 e 20	22/04	Qualidade das fontes de pesquisa (Medeiros, 2010: cap. 3)

21 e 22	29/04	Discussão da atividade 3
23 e 24	29/04	Projetos de pesquisa (Medeiros, 2010, cap. 10)
25 e 26	06/05	Fichamento/Resumo/Resenha (Medeiros, 2010, cap. 7)
27 e 28	06/05	Fichamento/Resumo/Resenha (atividade 4) Para próxima aula: trazer um exemplar de tese, um exemplar de dissertação e um exemplar de TCC
29 e 30	13/05	Estrutura do texto dissertativo (Medeiros, 2012: Cap. 12)
31 e 32	13/05	Tese, dissertação e monografia (atividade 5) Para próxima aula: trazer exemplares de livros, periódicos, artigos, teses, etc.
33 e 34	20/05	Referências bibliográficas (Medeiros, 2010: Cap. 14)
35 e 36	20/05	Como elaborar uma lista de ref. bibliog. (atividade 6)
37 e 38	27/05	A redação de textos técnico-científicos (De Paoli, 2003)
39 e 40	27/05	Texto acadêmico x texto de popularização da ciência (atividade 7)
INTERRUPÇÃO DO SEMESTRE - GREVE		
41 e 42	14/10	A qualidade das publicações científicas (Albuquerque, 2009) Avaliação de um texto acadêmico (atividade 8)
43 e 44	14/10	Como preparar seminários (Medeiros, 2010:18-22; LAKATOS, 2010: 17-25; LAKATOS, 2012: 31-42); divisão dos temas/grupos
45 e 46	21/10	Preparação dos seminários: leitura do texto base; organização das ideias; palavras-chave para a procura de bibliografia extra
47 e 48	21/10	Leitura do texto para o seminário; preparação do seminário; elaboração do resumo
49 e 50	28/10	Entrega dos resumos Apresentação: Seminário 1
51 e 52	28/10	Apresentação: Seminário 2
04/11 EBRALC - ELC		
53 e 54	11/11	Seminário 3
55 e 56	11/11	Seminário 4 Reposição (prazo final para entrega das atividades pendentes)
57 e 58	16/12	Exame Final
59 e 60		

Atendimento a alunos: sexta-feira, das 09h-11h ou mediante agendamento

SEMINÁRIOS

Distribuição de pontos:

- Planejamento – 1,0
- Presença – 2,0
- Apresentação (40 a 60 min.) – 7,0

Bibliografia Básica

ALBUQUERQUE, U. P. A qualidade das publicações científicas - considerações de um Editor de área ao final do mandato. *Acta Botanica Brasilica*, v. 23, p. 292-296, 2009.

ARAUJO, V.L.S.; NASCIMENTO, A.K.P. Investigando parâmetros de legendas para surdos e ensurdecidos o Brasil. *Tradução em Revista* 11, 2011.

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. Disponível em <http://www.trabalhosabnt.com/regras-normas-abnt-formatacao> Acesso em 15 de abril de 2013.

DE PAOLI, M. A. *A redação de textos técnico-científicos*. Campinas, 2003. 25 p. Não publicado.

LAVILLE, C.; DIONNE, J. *A construção do saber: manual de metodologia da pesquisa em ciências humanas*. Trad. Heloísa Monteiro e Francisco Settineri. Porto Alegre: Artes Médicas Sul Ltda.; Belo Horizonte: UFMG, 1999. p. 17-30.

MEDEIROS, J. B. *Redação Científica: a prática de fichamentos, resumos, resenhas*. 11. ed. São Paulo: Atlas, 2010.

PAGANO, A. S. (org.). *Metodologias de Pesquisa em Tradução*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras, UFMG, 2001.

PÉREZ, G. et al. Para uma imagem não deformada do trabalho científico. São Paulo, *Ciência & Educação*, v. 7, n. 2, p. 125-153, 2001.

Bibliografia Complementar

CHALMERS, A. F. *O que é ciência afinal?* São Paulo: Brasiliense, 1993.